

YAMADA

胃肠病学手册

Yamada's Handbook of Gastroenterology

第3版

主 编 Tadataka Yamada

主 译 王伟岸

副主译 刘海峰 孙 钢



人民卫生出版社

YAMADA

胃肠病学手册

Yamada's Handbook of Gastroenterology

第3版

主 编 Tadataka Yamada

主 译 王伟岸

副主译 刘海峰 孙 钢

人民卫生出版社

Yamada's Handbook of Gastroenterology, 3e, by Tadataka Yamada

Copyright © 2013 by John Wiley & Sons, Ltd

All Rights Reserved. This translation published under license. Authorized translation from the English language edition, entitled Yamada's Handbook of Gastroenterology, ISBN 978-0-470-65620-4, by Tadataka Yamada, Published by John Wiley & Sons. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the original copyrights holder.

Copies of this book sold without a Wiley sticker on the cover are unauthorized and illegal.

敬告

本书的作者、译者及出版者已尽力使书中的知识符合出版当时国内普遍接受的标准。但医学在不断地发展,随着科学研究的不断探索,各种诊断分析程序和临床治疗方案以及药物使用方法都在不断更新。强烈建议读者在使用本书涉及的诊疗仪器或药物时,认真研读使用说明,尤其对于新的产品更应如此。出版者拒绝对因参照本书任何内容而直接或间接导致的事故与损失负责。

需要特别声明的是,本书中提及的一些产品名称(包括注册的专利产品)仅仅是叙述的需要,并不代表作者推荐或倾向于使用这些产品;而对于那些未提及的产品,也仅仅是因为限于篇幅不能一一列举。

本着忠实于原著的精神,译者在翻译时尽量不对原著内容做删节。然而由于著者所在国与我国的国情不同,因此一些问题的处理原则与方法,尤其是涉及宗教信仰、民族政策、伦理道德或法律法规时,仅供读者了解,不能作为法律依据。读者在遇到实际问题时应根据国内相关法律法规和医疗标准进行适当处理。

图书在版编目(CIP)数据

YAMADA 胃肠病学手册/(日)山田忠孝主编;王伟岸主译.—北京:人民卫生出版社,2016
ISBN 978-7-117-22346-1

I. ①Y… II. ①山… ②王… III. ①胃肠病学—手册
IV. ①R57-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 064750 号

人卫智网 www.ipmph.com 医学教育、学术、考试、健康,
购书智慧智能综合服务平台
人卫官网 www.pmph.com 人卫官方资讯发布平台

版权所有,侵权必究!

图字:01-2014-4388

YAMADA 胃肠病学手册

主 译:王伟岸
出版发行:人民卫生出版社(中继线 010-59780011)
地 址:北京市朝阳区潘家园南里 19 号
邮 编:100021
E-mail: pmph@pmph.com
购书热线:010-59787592 010-59787584 010-65264830
印 刷:三河市宏达印刷有限公司
经 销:新华书店
开 本:710×1000 1/16 印张:37 字数:684 千字
版 次:2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号:ISBN 978-7-117-22346-1/R·22347
定 价:98.00 元

打击盗版举报电话:010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com
(凡属印装质量问题请与本社市场营销中心联系退换)

译者名录

章节	译者	单位	审校	单位
序言	郑金光	武警总医院	王伟岸	武警总医院
前言	郑金光	武警总医院	王伟岸	武警总医院
缩写词表	邵秋杰	武警总医院	杜金赞	武警总医院
第1章	王小路	武警总医院	王伟岸	武警总医院
第2章	马 浩	武警总医院	刘海峰	武警总医院
第3章	马 军	郑州大学	王伟岸	武警总医院
第4章	於四军	武警总医院	王伟岸	武警总医院
第5章	高 岩	北京积水潭医院	蓝 宇	北京积水潭医院
第6章	陈科全	广州医学院	陈学清	广州医学院
第7章	刘继喜	中日友好医院	孙 钢	北京协和医院
第8章	刘继喜	中日友好医院	孙 钢	北京协和医院
第9章	张月霞	北京积水潭医院	蓝 宇	北京积水潭医院
第10章	刘继喜	中日友好医院	孙 钢	北京协和医院
第11章	饶佩斯	中山大学	曾志荣	中山大学
第12章	廖诗乐	中山大学	曾志荣	中山大学
第13章	陈 霞	泸州医学院	李昌平	泸州医学院
第14章	高敏照	中山大学	郭惠学	中山大学
第15章	高敏照	中山大学	郭惠学 刘庆春	中山大学 武警总医院
第16章	李长政	火箭军总医院	刘海峰	武警总医院
第17章	卜保国	武警总医院	刘海峰	武警总医院
第18章	张 慧	北京大学第三医院	宋志强	北京大学第三医院
第19章	杨 娜 谢生智	武警总医院 武警总医院	王伟岸	武警总医院

续表

章节	译者	单位	审校	单位
第 20 章	张灵云	北京积水潭医院	蓝 宇	北京积水潭医院
第 21 章	李俊美	天津市第一中心医院	谢立群	武警后勤学院附属医院
第 22 章	陈维娜	北京积水潭医院	蓝 宇	北京积水潭医院
第 23 章	马 军	郑州大学	叶道斌	武警总医院
第 24 章	温小恒 秦 静	北京协和医院 武警总医院	王伟岸	武警总医院
第 25 章	韩大正	河南大学	王伟岸	武警总医院
第 26 章	刘继喜	中日友好医院	孙 钢	北京协和医院
第 27 章	张 平 陈新华	武警湖北省总队医院 武警总医院	王伟岸	武警总医院
第 28 章	王伟岸 陈晓光	武警总医院 武警总医院	潘国宗	北京协和医院
第 29 章	刘继喜	中日友好医院	孙 钢	北京协和医院
第 30 章	龚晓蓉	广州医学院	陈学清	广州医学院
第 31 章	张 慧	北京大学第三医院	宋志强	北京大学第三医院
第 32 章	黄 华	北京协和医院	张太平	北京协和医院
第 33 章	黄 华	北京协和医院	张太平	北京协和医院
第 34 章	张建华 董钦生	火箭军总医院 火箭军总医院	王伟岸	武警总医院
第 35 章	高宏凯	武警总医院	王伟岸	武警总医院
第 36 章	邓全军	武警后勤学院附属医院	刘清源	武警总医院
第 37 章	陈 霞	泸州医学院	李昌平	泸州医学院
第 38 章	陈 霞	泸州医学院	李昌平	泸州医学院
第 39 章	陈 霞	泸州医学院	李昌平 夏义欣	泸州医学院 武警总医院
第 40 章	陈 霞	泸州医学院	李昌平	泸州医学院
第 41 章	王伟岸	武警总医院	张 梅	郑州大学
第 42 章	邹卫龙	武警总医院	刘海峰	武警总医院
第 43 章	马 军	郑州大学	栗 竞	解放军 309 医院

续表

章节	译者	单位	审校	单位
第 44 章	蒋永洪	广州医学院	陈学清 郝钦芳	广州医学院 武警总医院
第 45 章	刘文徽	中国人民解放军总医院	王伟岸	武警总医院
第 46 章	郑金光 孙 玲	武警总医院	王 藩 王伟岸	武警总医院 武警总医院
其他内容	郑金光	武警总医院	王 藩 郑春秀	武警总医院

编者名录

EDITOR

Tadataka Yamada, MD

Board Member
Chief Medical and Scientific Officer
Executive Vice-President
Takeda Pharmaceutical Corporation
Tokyo, Japan

Adjunct Professor
Department of Internal Medicine
Division of Gastroenterology
University of Michigan Medical School
Ann Arbor, MI, USA

ASSOCIATE EDITOR

John M. Inadomi, MD

Cyrus E. Rubin Professor of Medicine
Head, Division of Gastroenterology
University of Washington
Seattle, WA, USA

CONTRIBUTING AUTHORS

Renuka Bhattacharya, MD

Clinical Associate Professor, Division of Gastroenterology
Chief of Clinical Hepatology
Medical Director for Liver Transplantation
University of Washington
Seattle, WA, USA

Jason A. Dominitz, MD, MHS

National Program Director, Gastroenterology
Veterans Health Administration
Professor, Division of Gastroenterology
University of Washington
Seattle, WA, USA

Joo Ha Hwang, MD, PhD

Associate Professor, Division of Gastroenterology
Director of Endoscopic Research
University of Washington
Seattle, WA, USA

中文版前言

多年前,曾想自己写一本紧贴临床,又有丰富内容的口袋书用于消化内科临床。看到《Yamada 胃肠病学手册(第3版)》英文版时,就觉得自己编写已不必要,“拿来”即可,读过三遍后,这种感觉就更为强烈了。概括起来,这本书不同于一般的消化病学临床口袋书(手册),有以下特点:

第一,内容全面,要而不繁,知识点丰富,紧贴临床问题。全书分为两篇,第一篇用16章主要介绍胃肠病学的常见临床症状的处理、胃肠内镜的临床应用以及营养支持的相关问题,第二篇用29章重点阐述胃肠病学具体问题的处理。作者通过症状或疾病归类处理,以优化的简洁格式将 *Textbook of Gastroenterology* 这本胃肠病学百科全书式鸿篇巨著和 *Principles of Clinical Gastroenterology* 中最有用的临床内容浓缩于这本手册,既突出临床的重点,又不失其他临床问题,全貌地反映了胃肠病学临床所需要知识和诊疗技术。

第二,内容新,实用性强。本书所引用的临床证据都是近几年经过循证医学验证的,也是权威疾病指南推荐的,并且附有相关国际组织的网站及指南网站地址,有助于读者不断更新相关知识,并在临床实践中应用。

第三,全书通过临床要点、诊断要点、潜在陷阱、病例分析(讨论)、处理程序以及问题和答案相互印证,融医学教育、临床思维培养于一体。希望采用的这种尽快将医学理论知识转化为临床实践能力的方式,有助于提高读者解决临床问题的能力。

第四,以解决临床问题入手,按问题归类,以临床重要性优先排序,阐述症状或疾病的临床表现、检查方法、鉴别诊断、处理和预后等,方便查阅和应用,非常适合日常病房工作使用。

基于此,邀请了北京协和医院、北京大学第三医院、中日友好医院、北京积水潭医院、中山大学附属第一医院和第五医院、郑州大学、河南大学附属第一医院、泸州医学院、广州医学院附属医院、中国人民解放军总医院、武警后勤学院附属医院和武警总医院等单位相关专业的专家学者翻译了本书。我相信《Yamada 胃肠病学手册(第3版)》中文版一定会是消化内科乃至相关学科的临床一线医生的良师益友,是相关专业临床研究生临床思维培养的“口袋”工具,也是消化内科各级医师必不可少的案头书。因为它提供了内容全面、查找方便的日常胃肠病学临床问题的解决思路和方法。

本书的翻译得到了我的导师潘国宗教授的鼓励 and 大力支持；本书的译、校专家在繁忙的工作之余，按时高质量完成任务，令人感奋；卜保国医生在本书的翻译前期做了不少准备工作。在此向所有为本书出版作出贡献的师友、同道表示诚挚的谢意。

由于水平有限，各位译者的翻译风格不尽相同，也由于中西方文化和语言表达的差异，有些翻译可能显得生硬或不尽如人意，难免会有不足和错误，在此恳请读者提出宝贵意见和建议，并及时反馈给我们，以便改进。

王伟岸

2014 年 7 月 26 日

原版前言

从创作之初, *Textbook of Gastroenterology* (胃肠病学教科书) 就旨在为处理消化和肝病的临床医生以及该领域的研究者提供一本有关迅速发展的胃肠病科学及临床的百科全书式参考书。意识到需要以更简洁优化的格式为医学生、住院医师和研究学者提供 *Textbook of Gastroenterology* 中特别实用的基本要点信息, 我们着手编写了《Yamada 胃肠病学手册(第3版)》。本手册前两个版本的成功为其实用性提供了有力证据, 它不仅成为了参加培训人员的指导用书, 也是临床医生的案头医学资源。

副主编 Dr. John Inadomi 吸取之前版本的优点, 并在第三版中进行改进, 应用较少的页面做了重要的补充, 例如临床要点、病例分析、处理程序以及问题和答案。而且, 该书还提供了电子版, 使之更符合临床医生的需要。

Dr. Inadomi 以及他的作者团队 Drs. Renuka Bhattacharya、Jason Dominitz 和 Joo Ha Hwang 投入大量时间和精力, 编写如此清晰和完整的手册。我非常感谢他们。并希望读者可以借此为患者提供可能最好的医疗保健服务。

Tadataka Yamada

2013

(郑金光 译, 王伟岸 校)

原版序

我很高兴,代表我的合作者 Bhattacharya、Dominitz 和 Hwang 三位医学博士向大家介绍《Yamada 胃肠病学手册(第 3 版)》。该书根源于 Tadataka Yamada 主编的 *Textbook of Gastroenterology* (胃肠病学教科书) 和 *Principles of Clinical Gastroenterology* (临床胃肠病学原理) 而编成,全书分为两个主要部分,即症状为基础的评价章节和疾病为基础的处理章节。除了内容的更新外,Yamada 还鼓励我们通过融合教育特点,提高读者的学习体验,改变这个版本的写作格式。因此,与以前版本的《Yamada 胃肠病学手册》不同的是,第三版在每章以易于标识的“呼应框(call-out boxes)”方式提供了临床要点,以强调其中指导临床医疗的最重要内容。在第一篇“胃肠道症状患者的处理”的每章创建病例情节,都伴随着讨论展开,我们希望采用这种方式可以将医学理论知识转化为临床实践能力。最后,我们编写了一系列习题,在本书的后面有详细的答案。这样可为读者提供一种自测方法,以巩固读者的知识基础。

我们希望《Yamada 胃肠病学手册(第 3 版)》成为 *Textbook of Gastroenterology* 和 *Principles of Clinical Gastroenterology* 的有益辅助读物,尤其是对胃肠和肝病患者医疗的简明参考书感兴趣的读者。另外,希望各级学员可以从本手册中受益,本手册可以使学员对这个令人兴奋和快速发展的医学领域有综合的认识,从而为未来的临床实践打下坚实的基础。

John M. Inadomi

2013

(郑金光 译,王伟岸 校)

目 录

第一篇 胃肠道症状患者的处理

第 1 章	吞咽困难或吞咽痛的处理	3
第 2 章	胸痛患者的处理	11
第 3 章	胃肠道出血患者的处理	19
第 4 章	不明原因体重减轻患者的处理	42
第 5 章	恶心与呕吐患者的处理	51
第 6 章	腹痛患者的处理	62
第 7 章	胃肠道积气和胀气患者的处理	74
第 8 章	肠麻痹或肠梗阻患者的处理	82
第 9 章	便秘患者的处理	92
第 10 章	腹泻患者的处理	102
第 11 章	腹部包块患者的处理	116
第 12 章	黄疸患者的处理	124
第 13 章	肝脏生化试验异常患者的处理	138
第 14 章	腹水患者的诊治路径	151
第 15 章	需要营养支持患者的诊治路径	166
第 16 章	需要内镜操作患者的处理	180

第二篇 特殊消化系统疾病

第 17 章	食管运动障碍	197
第 18 章	胃食管反流病	207
第 19 章	食管肿瘤	215
第 20 章	胃排空障碍	225
第 21 章	酸消化性疾病	236
第 22 章	功能性消化不良	245
第 23 章	胃肿瘤	251
第 24 章	乳糜泻	260
第 25 章	短肠综合征	268

第 26 章	小肠肿瘤和其他肿瘤性疾病	275
第 27 章	结肠憩室疾病	283
第 28 章	肠易激综合征	289
第 29 章	炎性肠病	295
第 30 章	结肠肿瘤	310
第 31 章	直肠肛管疾病	326
第 32 章	胰腺炎	339
第 33 章	胰腺腺癌	352
第 34 章	胆管系统结构异常、肿瘤和疾病	360
第 35 章	胆管结石和胆囊切除术后综合征	368
第 36 章	腹腔疾病	379
第 37 章	病毒性肝炎	391
第 38 章	非病毒性肝炎	404
第 39 章	胆汁淤积综合征	411
第 40 章	酒精性肝病	419
第 41 章	自身免疫性肝病	425
第 42 章	终末期肝病	430
第 43 章	肝细胞癌	442
第 44 章	胃肠道感染	450
第 45 章	血管病变:扩张、肿瘤和畸形	468
第 46 章	测试题	475
缩写词表		515
索引		520

第一篇



胃肠道症状患者的处理

吞咽困难或吞咽痛的处理

吞咽困难(dysphagia)是指食物从口腔到胃的过程中受阻的感觉。吞咽困难有别于吞咽痛(odynophagia)(吞咽时疼痛)和癔球症(globus sensation)(咽喉部团块、紧缩、发胀感,吞咽时暂时缓解)。吞咽过程包括四期:口腔准备期,口腔转运期,咽期、食管期。吞咽任何一期的异常都可能引起症状。吞咽困难通常分两类:①口咽性吞咽困难:包括口腔准备期、口腔转运期、咽期的吞咽异常;②食管性吞咽困难:吞咽的食管期功能障碍(表 1.1)。

表 1.1 吞咽困难和吞咽痛的鉴别诊断

口咽性吞咽困难	食管上括约肌障碍
神经肌肉疾病	原发性环咽功能障碍
脑血管意外	环咽肌切迹(Cricopharyngeal bar)
帕金森病	Zenker 憩室
肌萎缩侧索硬化	食管性吞咽困难
脑干肿瘤	运动障碍
延髓脊髓灰质炎	贲门失弛缓症
重症肌无力	硬皮病
肌营养不良	弥漫性食管痉挛
多发性肌炎	其他痉挛性运动障碍
代谢性肌病	其他风湿性疾病
淀粉样变性	美洲锥虫病
系统性红斑狼疮	管腔内机械性病变
局部机械性病变	良性狭窄(消化性、碱液、辐射)
炎症(咽炎、脓肿、结核、放射性损伤、梅毒)	Schatzki 环
肿瘤	癌症
先天性蹼	嗜酸粒细胞性食管炎
外源性压迫(甲状腺巨大、颈椎骨质增生、淋巴结肿大)	食管蹼
放射性或腐蚀性损害	食管憩室

续表

良性肿瘤	机械性
异物	外伤
管腔外机械性病变	炎症性
血管压迫	药物相关溃疡
纵隔异常	感染性
颈椎骨关节病	CMV、HSV、HIV
吞咽痛	

缩写 CMV(cytomegalovirus):巨细胞病毒; HIV(human immunodeficiency virus):人免疫缺陷病毒;
HSV(herpes simplex virus):单纯疱疹病毒

临床表现

病史

患者的症状有助于明确吞咽困难和吞咽痛是位于口咽部还是食管处,是源自结构异常还是神经肌肉疾病。如果吞咽困难发生在吞咽启动的1秒钟内,或伴有流涎(drooling)、窒息(choking)、咳嗽、误吸(aspiration)或鼻反流(nasal regurgitation)等,则可能为口咽部病变。反之,如果吞咽困难发生在吞咽启动1秒钟之后,伴有胸骨后疼痛(retrosternal pain),或未经消化的食物反流,则考虑为食管性吞咽困难。症状表现在胸骨后或剑突下则吞咽困难几乎均为食管源性。在颈部感觉到的吞咽困难则可能起因于口咽或食管疾病。食管器质性疾病通常导致固体食物咽下困难,当食管腔严重狭窄时则进展到流食吞咽困难。食管神经肌肉疾病患者通常起病即出现固体和流食的吞咽困难。器质性和神经肌肉病变性导致的口咽疾病早期表现为流食吞咽困难。

对于吞咽痛的患者,应评估机会性感染(opportunistic infection)的风险,如果考虑药物性食管炎(pill esophagitis)应详询服药史。

体格检查

头颈部检查必须包括脑神经(cranial nerve)的感觉和运动功能、肿块、淋巴结肿大(adenopathy)和脊柱畸形(spinal deformity)。通过饮水动作,观察患者颈面部肌群的协调、对称运动。寻找系统性疾病的证据,包括硬皮病(scleroderma)患者的指端硬化(sclerodactyly)、毛细血管扩张(telangiectasias)和钙质沉着(calcinosis),全身性神经肌肉病(neuromuscular disease)患者的神经病变或肌无力,食管恶性肿瘤导致的肝大(hepatomegaly)和淋巴结肿大等。鹅口疮(thrush)的存在提示念珠菌感染(candidal infection),也是吞咽